



Multi 20 Multi 30

User manual

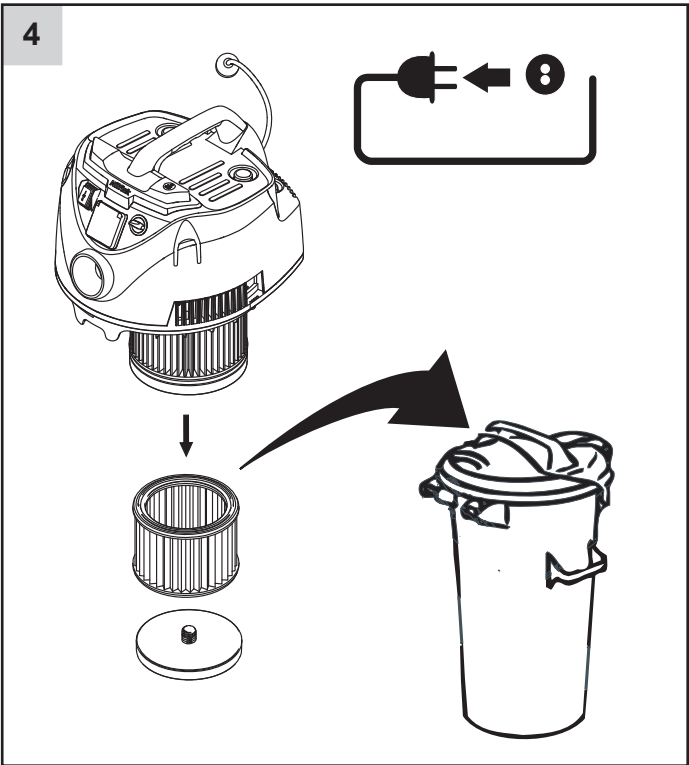
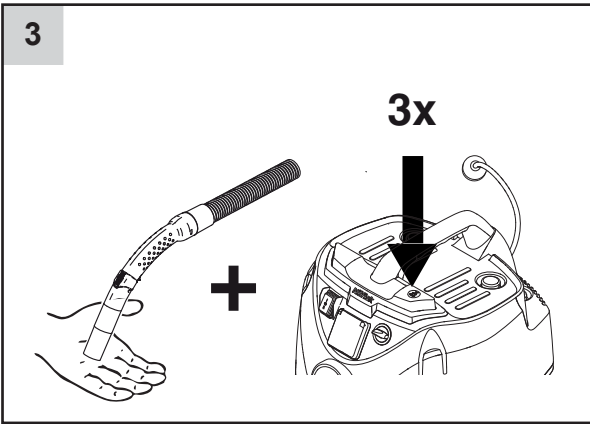
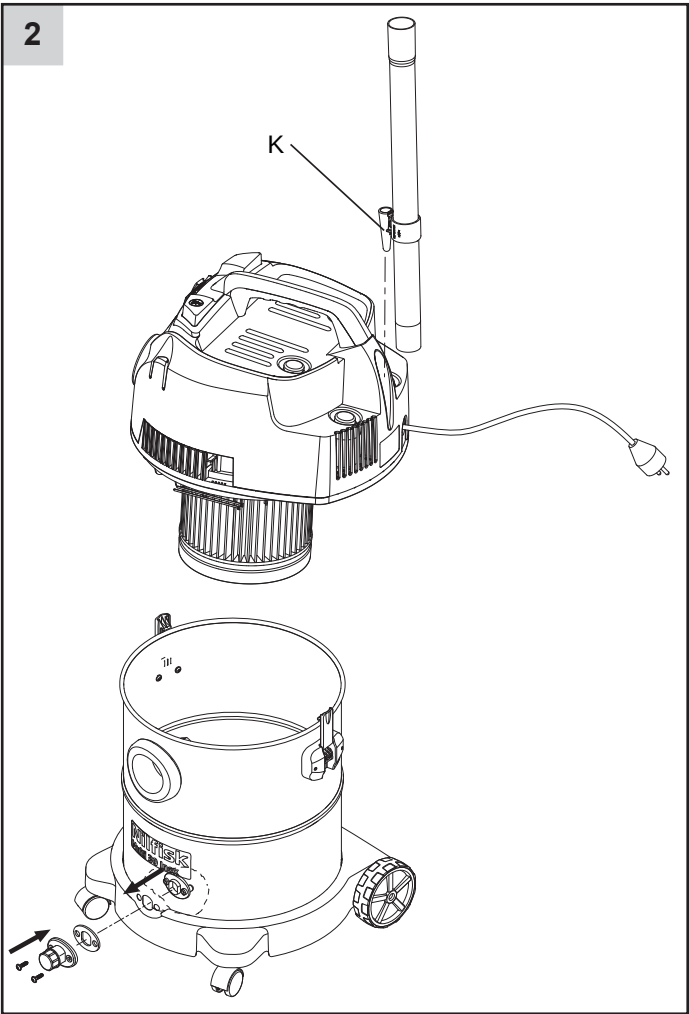
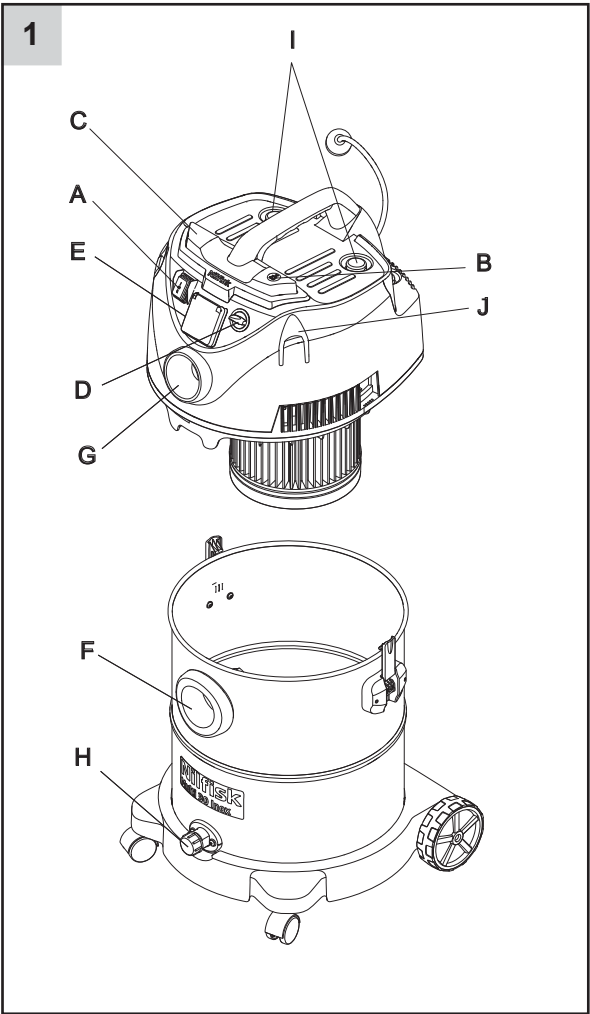


Nilfisk

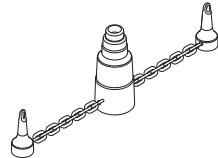
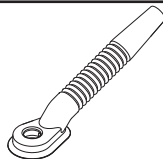
Nilfisk

Multi

English.....	6 - 9
Deutsch	10 - 13
Français.....	14 - 17
Español.....	18 - 21
Português	22 - 25
Italiano	26 - 29
Nederlands	30 - 33
Svenska.....	34 - 37
Norsk	38 - 41
Dansk	42 - 45
Suomi	46 - 49
Ελληνικά	50 - 53
Türkçe.....	54 - 57
Čeština	58 - 60
Slovenski	61 - 64
Magyar.....	65 - 68
Română.....	69 - 72
български.....	73 - 76
Polska.....	77 - 80
Slovenskému	81 - 84
Россию	85 - 88
Eesti.....	89 - 92
Lietuvos	93 - 96
Latvijā	97 - 100
中国的.....	101 - 104



Optional accessories - Optionales Zubehör - Accessoires en option - Accesorios opcionales - Acessórios opcionais - Accessori opzionali - Optionele accessoires - Valfria tillbehör - Valgfritt tilbehør - Ekstra tilbehør - Lisävarusteet - Προαιρετικά εξαρτήματα - İsteğe bağlı aksesuarlar - Volitelné příslušenství - Dodatki - Választható tartozékok - Accesorii optionale - Дополнителни аксесоари - Akcesoria opcjonalne - Doplnkové příslušenstvo - Дополнительные принадлежности - Valikulised tarvikud - Atskirai užsakomi priedai - Izvēles piederumi - 选购配件

107402483	Blow nozzle kit	
107402478	Wall drill kit	
107402336	Dust bag 4 pcs.	

Дорогой покупатель продукции Nilfisk



Поздравляем с приобретением нового пылесоса Nilfisk.

Перед использованием устройства в первый раз необходимо прочитать этот документ, а в дальнейшем хранить его в доступном месте.

Назначение и область применения

Пылесос предназначен для личного использования, т.е., для жилых помещений, небольших мастерских, чистки машины - высасывания неопасной пыли и негорючих жидкостей.

Знаки, используемые при обозначении инструкций

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасность, которая может привести к серьезным травмам и повреждениям.

Важные предупреждения

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



- Не разрешается вносить какие-либо изменения в механические, электрические или температурные устройства безопасности.
- Данное устройство может использоваться детьми старше 8 лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лицами, не обладающими соответствующим опытом или знаниями, только под присмотром или после проведения инструктажа по безопасному использованию устройства и с пониманием связанных с ним опасностей.
- Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с устройством.
- Дети не должны чистить или выполнять обслуживание устройства без присмотра.
- Не допускайте попадания капель воды на верхнюю часть пылесоса. Опасно для здоровья, возможно короткое замыкание.
- Никогда не используйте пылесос с поврежденным фильтром.
- Пылесос оснащен функцией воздухоудвки. Не применяйте эту функцию на открытом пространстве. Применяйте ее только при использовании чистой трубы. Пыль может быть вредной для здоровья.

Опасные вещества

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Всасывание опасных веществ может привести к тяжелым и даже смертельным травмам.

Пылесосом нельзя собирать следующие опасные вещества:

- опасную пыль,
- горячие вещества (тлеющие сигареты, горячую золу и т.д.),
- горючие, взрывчатые, агрессивные жидкости (напр., бензин, растворители, кислоты, щелочи и т.д.),
- горючую, взрывоопасную пыль (напр., магниевую, алюминиевую пыль и т.д.).

Электрическое соединение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



- Перед использованием пылесоса убедитесь, что напряжение местного источника соответствует напряжению, указанному на ярлыке устройства.
- Рекомендуется подключать пылесос через устройство защитного отключения.
- При обнаружении каких-либо признаков повреждений электрического шнура или штепселя пылесос использовать запрещается. Регулярно проверяйте кабель и штепсель на отсутствие повреждений. Если поврежден силовой шнур, его замену может выполнить сервисная служба Nilfisk или электрик. Продолжать работу с таким пылесосом опасно.
- Не прикасайтесь к кабелю или штепселю мокрыми руками.
- Не тяните за кабель, вынимая штепсель из розетки. При вынимании штепселя беритесь за его корпус, а не за кабель. Перед выполнением любых работ по обслуживанию и ремонту пылесоса или шнура всегда вынимайте штепсель из розетки.

Техническое обслуживание

Перед выполнением работ по обслуживанию пылесоса всегда вынимайте штепсель из розетки.

Утилизация пылесоса

Упаковочный материал подлежит вторичной обработке. Отдавайте компоненты на вторичную

EN

DE

FR

ES

PT

IT

NL

SV

NO

DA

FI

EL

TR

CS

SL

HU

RO

BL

PL

SK

RU

ET

LT

LV

ZH

EN

обработку, а не бросайте их в бак для бытовых отходов. Упаковку можно оставить прямо в местном представительстве Nilfisk, чтобы оттуда она отправилась на надлежащую переработку.

DE

FR

ES

PT

IT

NL

SV

NO

DA

FI

EL

TR

CS

SL

HU

RO

BL

PL

SK

RU

ET

LT

LV

ZH

Согласно Европейской Директиве 2002/96/ЕС об устаревших электрических и электронных устройствах использованные электротовары следует собирать отдельно и предавать экологической переработке. Для получения дополнительной информации свяжитесь с местным представительством или дилером.

Гарантийные обязательства

Компания Nilfisk предоставляет 2-летнюю гарантию на пылесос. Сдавая пылесос или принадлежности в ремонт, обязательно приложите копию гарантийного талона. Ремонт по гарантии выполняется на изложенных далее условиях:

- неисправности возникли из-за пороков или дефектов материалов, либо производственного брака. (Гарантия не распространяется на последствия износа и неправильной эксплуатации);
- указания, изложенные в данном руководстве, неукоснительно соблюдались;
- машина и принадлежности не подвергались ремонту (или попыткам выполнить ремонт) лицами, не относящимися к ремонтному персоналу, прошедшему подготовку в компании Nilfisk;
- использовались только оригинальные принадлежности;
- изделие не подвергалось ударам, падениям или замерзанию;
- пылесос не сдавалась в аренду и не использовалась в каких бы то ни было коммерческих целях.

Гарантия не распространяется на батарею, лампы и изнашиваемые детали. Если в течение гарантийного периода обнаруживается дефект, о котором уведомляется Nilfisk, то специалисты Nilfisk на свое усмотрение либо устранят дефекты, либо заменят устройство, либо изымут устройство, возместив его стоимость. Вскрытие корпуса устройства аннулирует гарантийные обязательства. По данным гарантийным обязательствам больше жалобы приниматься не будут. Законные права покупателя на гарантию остаются в силе. Жалобы по гарантии изготовителя предъявляются изготовителю. В данном случае законные права покупателя на гарантию также остаются в силе.

Сбор жидкостей

Перед сбором жидкостей всегда снимайте фильтр/мешок-пылеуловитель. Вставьте фильтр для работы с влагой. Убедитесь в правильной работе поплавка. При вытекании из машины пены или жидкости её следует немедленно выключить и опорожнить бак-пылесборник.

Подключение электрических устройств

Гнездо на пылесосе следует использовать только для целей, описанных в руководстве по эксплуатации. Перед подключением устройства в гнездо для устройств:

1. Выключите пылесос.
2. Выключите подключаемое устройство.

ВНИМАНИЕ! Следуйте инструкции по эксплуатации и соблюдайте меры предосторожности при работе с устройствами, подключенными к гнезду для электроинструментов. Перед использованием всегда полностью разматывайте шнур пылесоса.

Потребление энергии подключенным устройством не должно превышать значение, указанное на ярлыке пылесоса. Напряжение источника питания должно соответствовать рабочему напряжению, указанному на ярлыке.

Описание деталей (см. рис. 1 и 2, стр. 4)

- A. Выключатель
 - B. Очистка фильтра
 - C. Сматывание шнура*
 - D. Регулятор скорости*
 - E. Подключение электроинструмента*
 - F. Подключение всасывающего шланга
 - G. Подключение функции выдува
 - H. Слив воды*
 - I. Отделение для принадлежностей
 - J. Отделение для шланга и шнура
 - K. Быстрая парковка
- * Отличается в зависимости от модели.

Технические характеристики

Модель	Multi 20		Multi 30	
	CR	T (CR / Inox)	CR	T (CR / INOX)
	INOX	T VSC (CR / INOX)	INOX	T VSC (CR / INOX)
Напряжение (В)	220 - 240		220 - 240	
Мощность всасывания IEC, Вт	1150 (ZA 1200)		1150 (ZA 1200)	
Максимальная мощность всасывания, Вт	1400		1400	
Разъем макс., Вт	-	EU, AU/NZ: 2000 GB: 1800 CH: 1100 CN: 1050	-	EU, AU/NZ: 2000 GB: 1800 CH: 1100 CN: 1050
IP	X4			

Руководство по эксплуатации

Включение пылесоса

Вкл/Выкл - позиция "А" (см. стр. 86)

Переключатель "0-I"

I 0	Положение переключателя	Функция
	I	Вкл
	0	Выкл

Переключатель "I-0-II", автоматический режим

I 0 II	Положение переключателя	Функция
	I	Вкл
	0	Выкл
	II	Электроинструмент Автовключение/ Выключение

Очистка фильтра (см. рис. 3, стр. 4)

Когда эффективность всасывания падает:

1. Подключите электропитание.
2. Регулятор скорости переведите в положение "max" (см. стр. 86) (в зависимости от модели).
3. Закройте ладонью отверстие всасывающего шланга.
4. Несколько раз сильно/быстро нажмите кнопку Очистка фильтра (см. поз. "В", стр. 86). Повторите нажатие 3 раза. Фильтр прочищается образующейся струей пара.

Функция сматывания шнура

1. Отключите электропитание. Перед сматыванием всегда протирайте шнур влажной тряпкой.
2. Смотайте шнур при помощи кнопки сматывания шнура (см. поз. "С", стр. 86).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

 При автоматическом сматывании шнура следует учитывать, что под конец процесса штепсель на конце шнура может сильно биться в воздухе. Рекомендуется во время сматывания придерживать штепсель.

Замена фильтра (см. рис. 4, стр. 4)

1. Отключите электропитание.
2. Поверните диск фильтра против часовой стрелки. Осторожно выньте фильтр, проверьте его целостность. При необходимости замените фильтр, утилизировав старый согласно местному законодательству. Если вы используете сухой и влажный фильтр, очистите его при помощи сжатого воздуха (соблюдайте дистанцию, чтобы поток воздуха не повредил фильтр) или промойте в воде. Перед использованием фильтр необходимо высушить.
3. Осторожно очистите место прилегания фильтра, установите фильтр и поверните его по часовой стрелке.

Замена мешка пылесборника

1. Отключите электропитание.
2. Осторожно выньте мешок из контейнера и закройте задвижку в верхней его части. Утилизируйте собранные загрязнения в соответствии с требованиями

EN

DE

FR

ES

PT

IT

NL

SV

NO

DA

FI

EL

TR

CS

SL

HU

RO

BL

PL

SK

RU

ET

LT

LV

ZH

законодательства.

3. Вставьте в контейнер новый мешок и мягко прижмите его двумя руками ко впускному отверстию. Nilfisk всегда рекомендует использовать мешок с фильтром для мелкой пыли.

Сертификат соответствия требованиям ЕС

Изделие:	Пылесос для влажной и сухой уборки
Модель:	Multi 20, Multi 30
Описание:	230 V 1~, 50 Hz, 1150 W 220-240 V 1~, 50/60 Hz, 1150 W IP X4
Конструкция устройства соответствует следующим применимым нормам:	Директива ЕС по низкому напряжению 2006/95/EC Директива ЕС по ЭМС 2004/108/EC RoHS директивой 2011/65/EU
Применяемые гармонизированные нормы:	EN 60335-1:2010 EN 60335-2-2:2010 EN 55014-1:2006 + A1:2009 EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:2008
ФИО и адрес лица, уполномоченного на составление технической информации:	Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
Личность и подпись лица, правомочного оформлять декларацию от имени изготовителя:	 Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
Место и дата декларации:	Hadsund, 21-11-2013

Nilfisk

<http://www.nilfisk.com>

HEAD QUARTER

DENMARK

Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
E-mail: mail.com@nilfisk-advance.com

SALES COMPANIES

AUSTRALIA

Nilfisk-Advance
48 Egerton St.
P.O. Box 6046
Silverwater, N.S.W. 2128
Website: www.nilfisk.com.au

AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim bei Salzburg
Website: www.nilfisk.at

BELGIUM

Nilfisk-Advance n.v.s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Website: www.nilfisk.com

CHILE

Nilfisk-Advance de Chile
San Alfonso 1462
Santiago
Website: www.nilfisk.com

CHINA

Nilfisk-Advance (Suzhou)
Building 18, Suchun Industrial Estate
Suzhou Industrial Park
215021 Suzhou
Website: www.nilfisk-cs.com

CZECH REPUBLIC

Nilfisk-Advance
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Website: www.nilfisk.com

DENMARK

Nilfisk-Advance NORDIC A/S
Sognevej 25
2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 4050
E-mail: kundeservice.dk@nilfisk.com

FINLAND

Nilfisk-Advance Oy Ab
Koskelontie 23 E
02920 Espoo
Website: www.nilfisk.fi

FRANCE

Nilfisk-Advance
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91978 Courtabouef Cedex
Website: www.nilfisk.fr

GERMANY

Nilfisk-Advance
Guido-Oberdorfer-Strasse 10
89287 Bellenberg
Website: www.nilfisk.de

GREECE

Nilfisk-Advance A.E.
Αναπαύσεως 29
Κορωπί T.K. 194 00
Website: www.nilfisk.gr

HOLLAND

Nilfisk-Advance
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Website: www.nilfisk.nl

HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Website: www.nilfisk.hu

INDIA

Nilfisk-Advance India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East) Mumbai 400 099
Website: www.nilfisk.com

IRELAND

Nilfisk-Advance
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Website: www.nilfisk.com

ITALY

Nilfisk-Advance SpA
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Website: www.nilfisk.it

JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Website: www.nilfisk.com

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Website: www.nilfisk.com

MEXICO

Nilfisk-Advance de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Agustín M. Chavez No. 1, PB oficina 004
Col. Centro de Ciudad Santa Fe
01210 Mexico, D.F.
Website: www.nilfisk.com

NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose, Auckland 1135
Website: www.nilfisk.com

NORWAY

Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 70
E-mail: info.no@nilfisk.com

POLAND

Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
ul. 3 Maja 8
05-800 Pruszków
Website: www.nilfisk.pl

PORTUGAL

Nilfisk-Advance
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edifício 1, 1º A
P2710-089 Sintra
Website: www.nilfisk.pt

RUSSIA

Нилфиск-Эдванс
127015 Москва
Вятская ул. 27, стр. 7

Россия

Website: www.nilfisk.ru

SOUTH AFRICA

WAP South Africa
12 Newton Street
Spartan 1630
Website: www.nilfisk.com

SOUTH KOREA

Nilfisk-Advance Korea
3F Duksoo B/D, 317-15
Sungsoo-Dong 2Ga, Sungdong-Gu
Seoul
Website: www.nilfisk.com

SPAIN

Nilfisk-Advance S.A.
Torre d'Ara, Planta 9
08302 Mataró
Barcelona
Website: www.nilfisk.es

SWEDEN

Nilfisk-Advance AB
Aminogatan 18
431 53 Mölndal
Website: www.nilfisk-alto.se

SWITZERLAND

Nilfisk-Advance
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelzl
9500 Wil
Website: www.nilfisk-alto.ch

TAIWAN

Nilfisk-Advance Taiwan Branch
1F, No. 193, sec. 2, Xing Long Rd.
Taipei
Tel.: (+88) 6227 002 268
Website: www.nilfisk-alto.tw

THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Website: www.nilfisk-thailand.com

TURKEY

Nilfisk-Advance A.S.
Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7
Umraniye
Istanbul
Website: www.nilfisk.com

UNITED KINGDOM

Nilfisk (A Division of Nilfisk-Advance Ltd.)
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel: 01768 868995
Website: www.nilfisk.co.uk

UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk-Advance Middle East Branch
SAIF-Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Website: www.nilfisk.com

VIETNAM

Nilfisk-Advance Representative Office
No. 51 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
Website: www.nilfisk.com